



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 10
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Kiyano

CV 01

1 Ta wa Sa m u d
No oth- regu s

macla wa yu nu 1 ta nu mo te wa 15
Ovi 1 ta nu to 15 u cl a u wa cth-
me 15 oth- 15 o oth- be ga 15 i ch- 15 o
to ke- me 15 oth- 15 a we Sa ge 15 i ch-
15 o oth- 15 a we Sa ge 15 na- 15 a ta ba
do nu so te nu sa- cth- 15 u nu to
ke- o nu so te nu sa- me 15 oth- 15 to
wi nu- o to te nu sa- o nu nu ch- nu
15 o- e nu wa nu nu cth- i- wa nu nu wa
15 o nu nu cth- cth- 15 u nu 15 o nu
cth- i- nu ch- nu nu to 15 o- nu 15 o
te nu nu o nu cth- 15 u wa wa i- e nu
15 a th- 15 o wa cth- e nu ch- nu cth-
15 a we Sa ge 15 e 15 e cth- nu wa
nu 15 o cth- o nu 15 a nu nu- 15 o to ta
ch- 15 a nu 15 u nu- 15 a 15 a wa- 15 a ta
te nu 15- wa nu to 15 a nu 15 a-
e nu bi- nu nu nu to la nu th-
i- ya o cth- nu nu nu be 15 a nu
Sa nu cth- e wa 15 a nu cth- i

me de na 1ta bo ture - we eth- we
 ne eth- - i ch- - ma ya wo se th-
 e bye no ta wa eth- - we must to o
 e much me me eth- - e we na 1 to eth-
 o vi ta na - me no te wa i - o mi
 mi ya me la ch- to i d mi - me mi to
 ta 1 to eth- mi - e much me me th-
 na i me gi - i - mi na ya 1ta na i -
 mi na - i i 1 to eth- - He me mi to to
 me yo we - i i 1 to eth- - Dava Di me
 me 1 to yo we - me gi - da - i ch- eth-
 me mi to ta wa 1 - He ta li eth- me
 mi to to me i ch- we eth- - back to
 o - Dava Di me me 1 to - i ch- He ta
 me 1 to i th- Dava Di me me 1 to me
 o 1 to i ch- eth- me mi to ta wa
 1 - He ta li th- me mi to to me - i
 i me th- - back to - o: na 1ta eth- - Itana
 wi ya me - i mi - mi - 1 to ch- na me
 e i me eth- - back to e o - o gi 1ta na ya -

me 1 to. 1 ta na u i tti - me 1 to. la
 chi to ed - o ne - ma 1 ta te u na wa
 ya li u na - 15 - 1 ta na - 1 to tti - loga
 1 to i chi u na tti - bu ch - to ed - i na
 na - na - na u na na i ga na 1 ta te
 na - 15 - bu 15 - ch - loga na 1 to to 1 te na
 wa - 1 to gi - da - i na tti - le ch - to u
 to - e 1 to gi - 1 to gi - 1 to do tti - 1 to
 1 ta na u na - 1 to tti - o ne - me 1 to
 to - e le na - le na tti - bu ch - to ed - e le
 ch 1 to gi - u na tti - 1 to 1 to na 1 to
 1 to tti - wa la - na na - u na to to
 na 1 to na - na - na tti - o na tti -
 la ch - to 1 to - na na 1 to u na
 na - na ga na 1 to na tti - mo
 1 to tti - 1 to gi - da - i na tti -
 la ch - to 1 to - 1 to to na na tti -
 le ch 1 to gi - u na - o tti - le na - 1 to na
 1 to tti - na na ta ga le na
 wa tti - ed na na - la o na tti -

muth no-ck ma- and m m
 m the- da m-eth- i-ya e-ly a eth-
 we eth- we m te l- e ma ba eth-
 ma eth- me to se m m- wa- 15 75
 me di me 15- e d eth- ma eth-
 e-ly a eth- m m y a o se m- eth- 15 a
 we da q d m- o m- ma d m-
 o m- 15 a m m y o w o d a m- 15
 da 15 o eth- m 15- 15 te m a 15- e
 wa- 15 di 15 di 15 o clau wa- o d a
 m y o w e l- i- eth- m a w e eth-
 m 15 o 15 te m a 15- e wa- e
 i m a eth- we y o di m- eth-
 m- we y o di 15 a- e d 15 a w i
 di 15- y a 15- 15- te y a 15-
 m 15- e we bu 15 a te w i eth-
 m y e wa wa i m m e l e m m m a
 15 a te w i eth- m y e wa wa
 m a 15 a te m- 15- 15 a w e da
 q d m- e d e l a m m eth-

Ke te ma. A Da mi wa. A to Sa wa wa
 A to mi the ma me to wa i. A
 te ma na co mi the i me me the
 A Da mi ma the i me the. Ma
 Na. A te si. A to Sa wa the
 A ma ma ta. i me. bua wi to te
 e va te e. i me me the. i ya ma me the
 A ya ma. A ma ma the. e ya bua
 A ma wa ge 15. i ya 15. A. i me the
 ma me me to. 15. A wa ma wa 15. me
 we 15. A 15. ma wa 15. A ya ma
 the. me to te. A me me the. i me
 ma ma ta. A wa Sa ge. 15. the 15.
 A wa bua. A Sa. A ya na ge me. e
 i me the. A me ma to la me wa the
 i te. A te A me me wa ge me. 15. A
 A the. i ya. A ya ge 15. A 15. A.
 A to A ma me the. A A the. me
 15. A. A the. A te wa me te me. A
 me to la to. A A te ya ge. me the

meche yo the me 1 to - i - m
 the-gi-kega ga we m 1 to - e wa da
 1 ta 1 ma wa wa cth - e we le ne to
 wa cth - 1 to me che na me wi lwa - me sya
 te wi magaye - wa magaya ta - i ch
 wa cth - me ya o sa ta - i m bu le - 1 to
 cth - 1 ta wa wa cth - 1 ko ta 1 ta 1 to - i
 1 to sa wa cth - me 1 to - 1 to ke ya me
 1 to wi na - 1 to cth - me we - e wa wi
 na wa cth - o wi - 1 to na m - 1 to 1 to
 ya - li - o magaye - 1 to cth - 1 to
 to th - 1 to gi - 1 ta magaye me 1 to - 1 to
 bo tu na i - e me che me 1 to cth - o
 wi 1 ta na m - 1 to ch - na m - 1 to
 me - me we na i cth - e 1 to ga na 1 to
 1 to - me la 1 to ch - kega me 1 to 1 to - i
 ye wa 1 to - i - me cth - e so 1 to
 cth - me 1 to to - i 1 to gi - e cth -
 1 to na m - 1 to - 1 to na ga i - me cth -
 1 to 1 to cth - me na m - e to to na 1 to

a-m-eth-1st-da-eth-moya-m
 m-1st-ch-etta-1st-a-eth-moya-m-m
 w-m-le-yam'-m-m-eth-m-m-a
 o-1st-m-a-eth-1st-a-eth-m-m-eth-
 le-m-eth-m-eth-eth-m-eth-m-eth-
 m-m-a-m-y-a-b-y-a-eth-m-m-a-eth-
 m-eth-m-eth-m-m-m-m-m-1st-o-eth-yo
 1st-o-1st-m-m-1st-m-m-m-eth-m-eth-
 m-le-yam'-m-m-eth-m-m-1st-m-m-
 1st-m-1st-a-1st-y-m-m-m-m-m-m-eth-
 m-eth-m-m-m-1st-eth-m-m-eth-m-eth-
 1st-m-m-m-1st-m-1st-a-1st-y-m-m-eth-m-
 m-eth-m-m-eth-m-m-m-m-m-m-m-
 1st-m-m-m-m-eth-m-m-eth-m-m-
 m-m-eth-m-m-1st-a-m-m-m-m-m-m-
 m-m-1st-m-m-m-m-eth-m-m-eth-
 1st-m-eth-m-m-m-m-m-m-m-m-
 eth-m-m-eth-m-m-m-m-m-m-
 o-1st-m-m-m-m-m-m-m-m-eth-m-m-
 o-1st-m-m-m-m-m-m-m-m-eth-m-m-
 o-1st-m-m-m-m-m-m-m-m-eth-m-m-
 eth-m-m-eth-m-m-m-m-m-m-m-m-

Ans: 2

ma nu- wi nu le ya nu- nu
 th- ich nu 15 th- nu 15
 to the nu 15- nu nu 15- nu- nu
 th- nu ya- nu 15- nu 15- nu- nu
 nu nu we th- nu nu nu 15- nu
 i nu 15- nu nu- nu nu nu- nu
 la th- nu nu ya nu- nu th- 15-
 th- 15 th- nu th- nu 15- nu
 th- nu nu 15- 15- nu nu- nu-
 15- nu 15- nu 15- nu- nu-
 nu nu nu nu- nu nu nu nu
 nu 15- nu th- nu nu nu- nu
 th- nu 15- nu 15- nu- nu
 nu 15- nu 15- nu 15- nu
 nu nu nu nu- nu nu nu nu
 nu nu nu nu- nu nu nu nu
 nu nu nu nu- nu nu nu nu

Ita wasaape D-mu nuge eth-mu 1 Co
 15' nita. 1 Co se na na - to ta
 wa eth- - mu eth- - e Si 15-ga ta 15-
 na i-mi' ta mu 1 te te la i-eth- le
 na yowu - e-eth- wa eth- - ta ta
 etha i-mi' to ta wi' ta mi - e-eth- wa
 eth- - e-eth- e i-mi' eth- - i-mi' 1 Co i-
 yowu - e-mu te-ya ge - e-mu th-
 15-ga ta i-mi' - mu 1 te nita
 na na - e i-mi' eth- - me de na mu 1 Co
 i-eth' mi' wa mu mi' te - to wi' ta i-mi' i-
 eth' 1 ta la - mi' ta na i-mu mu 1 ta
 mu - na 1 ta - no sa - me de na
 mu 1 Co - na ya no 15-na - e-eth- ya
 1 ta ba - i-mu mu - e-eth- wa ya mu
 mu to se mu mu - me te i- o te i-
 ya mu - bwa wi - to mu mu i-mu
 te o te i-ya mu - e i-mi' eth- - to mu
 mu 1 Co 15-ga na 15-ga - 1 te 1 te 1 te
 mu mu de na - e le mi' ta eth- o ta

ye me eth- mi- me 15. le mi
 ta clage wa 15- i mi- a clage wa
 mi- me to eth- De wa Di me me eth- mi 15
 l- li- th- - me ch' wa me ta Di ya mi-
 a- me eth- i- mi 15- vi- na- na- li- me
 15- to the the me me wa 15- 7 to ta o to
 te me 15- o wa wa mi- De 15- ta eth- - me
 wa wa eth- 15- na- vi- na- na- na
 mi- wa na to 15- na- na 15- De 15- to the
 bye ta to la mi- - eth- 15- ya mi-
 a- i- me eth- - i- ya De li- eth- 15- ta
 vi- li- ya mi- eth- De 15- the Di- 15- the Di- 15-
 el- o- eth- De li- 15- na- mi- - me to 15-
 o 15- wa mi- - me ta clage na wa eth-
 o ta wa 15- ya mi- na 15- a- na
 na 15- clage na wa eth- i- mi- li-
 na na 15- eth- 15- 15- clage 15- mi-
 i- a- i- ch' wa eth- 15- na- na 15- to
 ta 15- ya mi- - i- 15- eth- eth- na
 a- me na th- mi- - i- ya bye ja mi- eth- - me
 15-

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggings; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³ bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.